



Podpora podnikania na dosah ruky

PODNIKANIE VO **FRANCÚZSKU**





Túto publikáciu vydala Národná agentúra pre rozvoj malého a stredného podnikania (NARMSP) ako súčasť projektu Generálneho riaditeľstva pre podnikanie a priemysel venovaného malým a stredným podnikom. Projekt je spolufinancovaný Európskou komisiou. Slúži na všeobecnú orientáciu slovenských záujemcov o podnikanie na území Francúzska, vrátane cezhraničného poskytovania služieb samostatne zárobkovo činnými osobami a vysielania zamestnancov.

Príručka neprešla jazykovou úpravou.

Túto príručku vydala:

Národná agentúra pre rozvoj malého a stredného podnikania (NARMSP)
Oddelenie manažérov medzinárodných aktivít
Enterprise Europe Network

Miletičova 23
821 09 Bratislava 2
Slovenská republika

Telefón: + 421 **2 502 44 500**
Fax: + 421 **2 502 44 502**
e-mail: een@nadsme.sk
web: www.nadsme.sk



Bratislava
September 2012
© NARMSP

Obsah

Úvod	5
Zakladanie podnikov vo Francúzsku	5
Poskytovanie služieb samostatne zárobkovo činnými osobami (SZČO) vo Francúzsku	6
Vysielanie zamestnancov na krátkodobé a dočasné práce do Francúzska	7
Kontakt	9

Úvod

Slováci alebo slovenské spoločnosti môžu voľne vykonávať podnikateľskú činnosť na území Francúzska na základe štyroch slobôd vnútorného trhu Európskej únie.

Štátni príslušníci SR sa môžu bez akýchkoľvek obmedzení zamestnať vo francúzskej spoločnosti, založiť si tam vlastnú firmu alebo po oznámení vykonanej slovenským zamestnávateľom byť na určitú dobu vyslaní na krátkodobé a príležitostné práce do Francúzska.

Spoločnosti so sídlom na území SR si môžu vo Francúzsku založiť pobočky alebo dcérske spoločnosti, dodávať alebo odoberať výrobky a technológie, vyslať seba alebo svojich zamestnancov na cezhraničné poskytovanie služieb v Francúzsku.

Zakladanie podnikov vo Francúzsku

Pre fyzické a právnické osoby mnohé procedúry/administratívne kroky je možné absolvovať na **jednotných kontaktných miestach** (www.guichet-entreprises.fr - JKM). Vybrané procedúry je možné uskutočniť aj on-line.

V prípade voľných živností vzniká spoločnosť dňom ohlásenia na JKM, kedy nadobúda oprávnenie na podnikanie po splnení všeobecných podmienok (rovnaké podmienky ako na Slovensku).

V prípade regulovaných odvetví, na výkon ktorých sú potrebné určité odborné a profesionálne predpoklady, vydanie oprávnenia na podnikanie je podmienené splnením kvalifikačných predpokladov.

Ešte pred samotným podnikaním sú všetci cudzinci, ktorí chcú podnikáť na území Francúzska, povinní vybaviť si „identifikačnú kartu pre cudzincov“. Proces registrácie spoločnosti vo Francúzsku prebieha v elektronickej podobe, no napriek tomu, je potrebná aj písomná forma. Celý proces sa skladá z 5 krokov a trvá približne 8 dní.

Registrácia:

1. výber a overenie obchodného mena na Institut **National de la Propriété Industrielle** (INPI)
2. splatenie základného kapitálu
3. zverejnenie oznámenia o vzniku spoločnosti
4. žiadosť o registráciu spoločnosti na **Centre de Formalites des Entreprises** - CFE. CFE skontroluje registračné dokumenty, následne ich posieľa do všetkých príslušných orgánov a úradov (daňové oddelenie, sociálne oddelenie, obchodný súd, pracovný adresár a rôzne orgány pre sociálne fondy)
5. kúpa účtovných kníh spoločnosti, ktoré musia byť overené tajomníkom obchodného súdu

Bližšie informácie o podmienkach zakladania spoločností, daňových a sociálnych otázkach, špecializované poradenstvo a vybavovanie všetkých náležitostí je možné absolvovať na sieti **Francúzskych obchodných a priemyselných komôr CCI** (www.cci.fr), partnera siete Enterprise Europe Network vo Francúzsku.

Poskytovanie služieb samostatne zárobkovo činnými osobami (SZČO) vo Francúzsku

Povinnosti SZČO na Slovensku

Pred tým, ako slovenský živnostník opustí územie SR, aby začal podnikáť vo Francúzsku najprv musí splniť podmienky na cezhraničné poskytovanie služieb platné v SR, až potom podmienky platné v krajine určenia, t.j. vo Francúzsku.

Podmienky platné v SR – základné povinnosti SZČO na Slovensku:

- potvrdenie o tom, že existuje práca, ktorá musí byť vykonaná vo Francúzsku (**zmluva o dielo alebo objednávka z francúzskej strany** vo francúzskom jazyku)
- potvrdenie o tom, že živnostník vykonáva hospodársku činnosť na území SR, spravidla najmenej 2 mesiace (**osvedčenie o živnostenskom podnikaní**) - úradne potvrdený preklad preložený do francúzštiny
- potvrdenie o tom, že živnostník urobí všetky opatrenia, aby sa mohol po ukončení svojich prác vo Francúzsku vrátiť na Slovensko a pokračovať v jeho doterajších aktivitách (zaplatenie poistného za príslušné obdobie, existujúca prevádzka a pod.) Toto potvrdenie, tzv. **potvrdenie A1**, vydáva po splnení predchádzajúcich dvoch podmienok miestne príslušná pobočka Sociálnej poisťovne. Ním potvrdzuje, že splnil podmienky na vyslanie a že je oslobodený od platenia odvodov do francúzskeho systému sociálneho zabezpečenia. Toto potvrdenie je potrebné mať úradne preložené do francúzskeho jazyka

Povinnosti SZČO vo Francúzsku

Pred tým, ako slovenský živnostník opustí územie SR, aby začal podnikáť vo Francúzsku, musí splniť podmienky platné pre cezhraničné poskytovanie služieb vo Francúzsku.

Podmienky platné vo Francúzsku – základné povinnosti SZČO poskytujúceho služby vo Francúzsku:

- povinnosť **VŽDY ohlásiť/oznámiť začatie poskytovania služieb vo Francúzsku na miestne príslušnej Inšpekcii práce (Inspection du travail)** – hlásenie musí byť vyplnené vo francúzštine a obsahovať informácie ako názov a sídlo podnikania, začiatok, miesto a predpokladanú dĺžku trvania výkonu činnosti ako aj údaje osôb vykonávajúcich práce vo Francúzsku. Toto hlásenie nemá

predpísanú formu, aj keď existuje niekoľko vopred pripravených formulárov, ako napr. „**déclaration préalable de détachement**“, ktorý sa dá stiahnuť zo stránok francúzskeho ministerstva práce: (www.travail-solidarite.gouv.fr/IMG/pdf/IT_300-2.pdf)

- v prípade nasledovných regulovaných činností:
 - oprava a údržba automobilov
 - inštalácia vody, plynu elektriny a kúrenia
 - kominár a zubný technik

treba Francúzskej remeselnej komore (viď link: www.artisanat.fr/portals/0/annuaire/annuaire.html) predložiť potvrdenie o povahe a dĺžke praxe, ktoré vydáva živnostenský zväz.

Potom si už treba dávať pozor, aby živnostníkovi vo Francúzsku nevznikla stála prevádzkareň z titulu stálych priestorov (napr. vlastná kancelária), trvalého zariadenia alebo prekročenia doby 12 mesiacov, odkedy vzniká automaticky stála prevádzkareň. Vznik povinností platiť dane z príjmu a DPH pri cezhraničnom poskytovaní služieb odporúčame konzultovať s odborníkom na daňovú problematiku.

Potrebné dokumenty, ktoré by SZČO mal mať v prípade kontroly:

- objednávka alebo zmluva o dielo z francúzskej strany vo francúzskom jazyku
- potvrdenie o tom, že živnostník vykonáva hospodársku činnosť na území SR najmenej dva mesiace (úradne osvedčený preklad o živnostenskom podnikaní)
- doklady potvrdzujúce Vašu identitu
- preložený a úradne osvedčený formulár A1 vystavený Sociálnou poisťovňou

V prípade nesplnenia podmienok hrozia pokuty.

Vysielanie zamestnancov na krátkodobé a dočasné práce do Francúzska

Povinnosti zamestnávateľa na Slovensku

Predtým, ako slovenský zamestnávateľ vyšle svojho zamestnanca na výkon prác do Francúzska, najprv musí splniť určité podmienky.

Podmienky platné v SR – základné povinnosti zamestnávateľa na Slovensku vysielajúceho pracovníkov:

- zamestnávateľ môže vyslať len svojich zamestnancov, ktorých zamestnáva najmenej mesiac
- pracovnoprávny vzťah s vyslaným pracovníkom musí trvať počas celej doby vyslania, preto je potrebné mať kópiu pracovnej zmluvy úradne overenú

- a preloženú do francúzskeho jazyka ako dôkaz tohto pracovnoprávneho vzťahu
- zamestnávateľ musí naďalej vykonávať svoju zvyčajnú ekonomickú činnosť na území SR aj pred vyslaním (najmenej dva mesiace) aj po (výpis z príslušného registra, osvedčenie o živnostenskom podnikaní – všetko úradne overené vo francúzštine)
 - odmeny pre zamestnanca počas celej doby vyslania sú vyplácané vysielajúcim podnikom podľa francúzskych zákonov
 - zamestnanec vykonáva prácu v prijímajúcej krajine v prospech vysielajúcej firmy a na základe zmluvy o výkone práce za odplatu uzatvorenej medzi vysielajúcou firmou a stranou, pre ktorú sú služby určené (zmluva o dielo alebo objednávka z francúzskej strany vo francúzštine, tj. potvrdenie o tom, že existuje práca, ktorá bude danou spoločnosťou vykonaná vo Francúzsku),
 - zamestnanec nie je vyslaný nahradiť iného zamestnanca, ktorému skončila doba vyslania,
 - potvrdenie o tom, že zamestnávateľ splnil podmienky na vyslanie svojich zamestnancov a je oslobodený od platenia odvodov za zamestnancov do francúzskeho systému sociálneho zabezpečenia - potvrdenie A1 za každého vyslaného zamestnanca. Toto vydá miestne príslušná pobočka Sociálnej poisťovne, pričom je potrebné ho úradne preložiť do francúzskeho jazyka

Povinnosti zamestnávateľa vo Francúzsku

Podmienky platné vo Francúzsku – základné povinnosti zamestnávateľa vysielajúceho zamestnancov do Francúzska:

- povinnosť **VŽDY ohlásiť/oznámiť začatie poskytovania služieb vo Francúzsku na miestne príslušnej Inšpekcii práce (Inspection du travail)** – hlásenie musí byť vyplnené vo francúzštine a obsahovať informácie ako názov a sídlo podnikania, začiatok, miesto a predpokladanú dĺžku trvania výkonu činnosti ako aj údaje osôb vykonávajúcich prácu vo Francúzsku. Toto hlásenie nemá predpísanú formu, aj keď existuje niekoľko vopred pripravených formulárov, ako napr. „**déclaration préalable de détachement**“, ktorý sa dá stiahnuť zo stránok Francúzskeho ministerstva práce: (www.travail-solidarite.gouv.fr/IMG/pdf/IT_300-2.pdf)
- v prípade nasledovných regulovaných činností:
 - oprava a údržba automobilov
 - inštalácia vody, plynu elektriny a kúrenia
 - kominár a zubný techniktreba Francúzskej remeselnej komore (www.artisanat.fr/portals/0/annuaire/annuaire.html) predložiť potvrdenie o povahe a dĺžke praxe, ktoré vydáva živnostenský zväz.

Potrebné dokumenty, ktoré by mali mať vyslaní zamestnanci (resp. zástupca zamestnávateľa) v prípade kontroly u seba:

- objednávka alebo zmluva o výkone práce/zmluva o dielo z francúzskej strany vo francúzskom jazyku
- pracovné zmluvy vyslaných zamestnancov vo francúzskom jazyku
- potvrdenie o tom, že zamestnávateľ, resp. firma, vykonáva hospodársku činnosť na území SR najmenej dva mesiace (úradne osvedčený doklad o podnikaní vo francúzskom jazyku)
- doklady potvrdzujúce identitu zamestnancov
- preložený a úradne osvedčený formulár A1 vystavený Sociálnou poisťovňou pre všetkých vyslaných zamestnancov

Vysielajúca spoločnosť je povinná dodržiavať povinnosti v oblasti pracovného práva Francúzska počas celej doby vyslania, konkrétne:

- maximálnej dĺžky pracovnej doby a minimálnej doby odpočinku
- minimálnej dĺžky platenej dovolenky za kalendárny rok
- minimálnej mzdy, vrátane sadzieb za nadčasy, kolektívnych dohôd alebo ustanovenia o spravodlivej mzde
- ochrany zdravia, bezpečnosti a hygieny pri práci
- ochranných opatrení pri práci tehotných žien alebo žien krátko po pôrode, detí a mladistvých
- rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami a ostatných ustanovení o diskriminácii

Potom si už treba dávať pozor, aby zamestnávateľovi vo Francúzsku nevznikla stála prevádzkareň z titulu stálych priestorov (napr. vlastná kancelária), trvalého zariadenia alebo prekročenia doby 12 mesiacov, odkedy vzniká automaticky stála prevádzkareň. Vznik povinností platiť dane z príjmu, príjmu vyslaných zamestnancov a DPH pri cezhraničnom poskytovaní služieb odporúčame konzultovať s odborníkom na daňovú problematiku.

Kontakt

Národná agentúra pre rozvoj malého a stredného podnikania (NARMSP)
Oddelenie manažérov medzinárodných aktivít
 Enterprise Europe Network

Miletičova 23
 821 09 Bratislava 2
 Slovenská republika

Telefón: + 421 **2 502 44 500**
 Fax: + 421 **2 502 44 502**
 e-mail: een@nadsme.sk
 web: www.nadsme.sk

Obsah tejto publikácie nepredstavuje názor ani stanovisko Európskej komisie alebo NARMSP. NARMSP, Európska komisia, ani žiadna iná osoba pôsobiaca v ich mene, nie je zodpovedná za využívanie informácií, ktoré sú obsiahnuté v tejto príručke.

www.enterprise-europe-network.sk

www.nadsme.sk



www.enterprise-europe-network.sk



Podpora podnikania na dosah ruky

